

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) and should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures. Note that some of the directions in this translation are only applicable to specific grade levels. Please consult the TAM and identify the directions you will need to read aloud prior to administering the test.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS – STUDENT: LOGIN INSTRUCTIONS

Cell #	English	Simplified Chinese
1	On your computer screen, locate the icon titled Secure Browser . If you cannot locate this icon, please raise your hand and I will come help you.	在你的计算机屏幕上，找到名为 Secure Browser （安全浏览器）的图标。如果找不到该图标，请举手示意，我会来帮助你。
2	Double-click this icon and the program will launch. Once the program has opened, you will see the Student Sign In page. Do not enter anything until you have been instructed to do so. Can everyone see the Student Sign In page? If you cannot see this page, please raise your hand.	双击该图标，该程序将会启动。程序打开后，你会看到 Student Sign In （学生登录）页面。 在收到下一步指示之前，请不要输入任何信息。 大家都能看到 Student Sign In （学生登录）页面吗？如果看不到此页面，请举手示意。
3	Type your first name into the field titled First Name .	在 First Name （名字）字段中键入你的名字。
4	Now click on the SSID field. Type in your Student ID number.	现在，单击 SSID 字段。键入你的学生 ID 号码。
5	Now click on the Session ID field. Type in the Session ID I have written on the board.	现在，单击 Session ID （会话 ID）字段。键入我写在黑板上的会话 ID。
6	Does anyone have any questions or need help?	有没有人有问题或需要帮助？
7	Click the Sign In button to start the test.	单击 Sign In （登录）按钮开始测试。
8	Now you should see a screen with your name on it. Do you see your name on the screen? If you do not see your own name, or if your name is not spelled correctly, raise your hand.	现在，你应该会看到一个写有你姓名的屏幕。大家在屏幕上看到自己的姓名了吗？如果没有看到自己的姓名或姓名拼写错误，请举手示意。

Cell #	English	Simplified Chinese
9	<p>Now look at the rest of the information on the screen. Make sure it is correct.</p> <p><input type="checkbox"/> your Grade</p> <p><input type="checkbox"/> your SSID</p> <p><input type="checkbox"/> your School</p> <p>If any of the information is not correct, please raise your hand.</p> <p>If all of the information is correct, you can click Yes now. The Yes button is at the bottom of the screen. Do not go past the next screen until I tell you to.</p>	<p>现在，来看屏幕上的其他信息。确保它们正确无误。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 你的年级 • 你的 SSID • 你的学校 <p>如有任何信息不正确，请举手示意。</p> <p>如果所有信息都正确，现在单击 Yes（是）。Yes（是）按钮在屏幕底部。在我指示之前，请不要转到下一个屏幕。</p>
10	<p>Now we are going to begin the test. Click on the link that says Start Grade X ELPA21.</p>	<p>现在，我们将开始测试。单击指示 Start Grade X ELPA21（开始 X 年级 ELPA21 测试）的链接。</p>
11	<p>If you previously started a test but did not finish it, the link will say Resume Grade X ELPA21.</p>	<p>如果以前已开始测试但没有完成，该链接将显示为 Resume Grade X ELPA21（继续 X 年级 ELPA21 测试）。</p>
12	<p>You should now see the Audio/Video Checks screen.</p>	<p>现在，你应该会看到 Audio/Video Checks（音频/视频检查）屏幕。</p>
13	<p>Under Audio Playback Check, click on the Sound button to hear the sound.</p> <p>If you hear the sound, click I heard the sound. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear the sound, raise your hand.</p>	<p>在 Audio Playback Check（音频播放检查）下，单击 Sound（声音）按钮聆听声音。</p> <p>如果能听到声音，请单击 I heard the sound（我听到了声音）。窗口右上角将出现一个对号。</p> <p>如果听不到声音，请举手示意。</p>
14	<p>You should now see the Recording Device Check.</p> <p>Press the Microphone button to start recording.</p> <p>Say your name into the microphone.</p> <p>When you are finished, press the same button again to stop recording.</p> <p>Try it now. If you need help, raise your hand.</p>	<p>现在，你应该会看到 Recording Device Check（录音设备检查）。</p> <p>按 Microphone（话筒）按钮可开始录音。</p> <p>对着话筒说出自己的姓名。</p> <p>完成后，再次按同一按钮停止录音。</p> <p>请现在试一下。如果需要帮助，请举手示意。</p>

Cell #	English	Simplified Chinese
15	<p>Press the Play button to listen to your recording.</p> <p>If you hear your voice, click I heard my recording. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear your voice, raise your hand.</p>	<p>按 Play（播放）按钮可聆听自己的录音。</p> <p>如果能听到自己的声音，请单击 I heard my recording（我听到了自己的录音）。窗口右上角将出现一个对号。</p> <p>如果听不到自己的声音，请举手示意。</p>
16	<p>Click the Continue button to move to the next screen.</p>	<p>单击 Continue（继续）按钮转到下一个屏幕。</p>
17	<p>You should now see the Instructions and Help screen. Does everyone see the instructions? If you do not see the instructions, please raise your hand.</p>	<p>现在，你应该会看到 Instructions and Help（说明和帮助）屏幕。大家都看到说明了吗？如果看不到说明，请举手示意。</p>
18	<p>This screen contains the same information about the tool buttons as you saw in the Practice Test. You can access these instructions at any time during the test by clicking on the Question Mark button on top of the screen.</p>	<p>此屏幕包含的工具按钮信息与你在练习测试中看到的信息相同。在测试期间，你可以随时单击屏幕顶部的 Question Mark（问号）按钮来访问这些说明。</p>

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS – STUDENT: LISTENING DIRECTIONS

Cell #	English	Simplified Chinese
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	大家对于 Instructions and Help （说明和帮助）屏幕有任何问题吗？
2	<p>This is a Listening test. It will give you a chance to show how well you can listen to and understand English.</p> <p>You will hear things like conversations and presentations. Listen carefully.</p> <p>If you need to hear the conversation or presentation again, click on the Replay button.</p> <p>The questions will be read to you. You can hear a question again by clicking on the Replay button beside the question.</p> <p>If you want to hear a response read to you, click on the Replay button beside that response.</p> <p>Some questions you will answer by dragging and dropping an object or a word. You can change your answer by dragging the object to a different place, or by dragging a different object.</p> <p>Other questions you will answer by clicking on the response. You can change your answer by clicking on a different response.</p>	<p>这是听力测试。借此机会，你可以展示自己的英语听力和理解能力。</p> <p>你会听到对话和口述材料。请认真聆听。</p> <p>如果你需要再听一遍对话或口述，请单击 Replay（重播）按钮。</p> <p>系统会将问题读给你听。单击问题旁边的 Replay（重播）按钮，可以再听一遍问题。</p> <p>如果你想聆听回答，请单击回答旁边的 Replay（重播）按钮。</p> <p>有些问题可以通过拖放物品或单词来作答。要更改答案，可以将物品拖动到其他位置或拖动其他物品。</p> <p>另一些问题需要你单击回答来作答。要更改答案，可以单击其他回答。</p>
3	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	如果有问题或不了解怎么做，请举手示意。
4	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如有需要，可以随时单击 Question Mark（问号）按钮查看相关说明。</p>
5	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	在到达 Review （检查）屏幕时，不要提交测试，请举手示意，我会来帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 Begin Test Now （立即开始测试）。
6	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到一个 Attention （注意）框，要求你选择 End Test （结束测试）按钮来检查答案。单击 OK （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 End Test （结束测试）按钮。

Cell #	English	Simplified Chinese
7	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	现在，你应该又会看到一个 Attention （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 Yes （是）按钮。
8	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
9	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 Submit Test （提交测试）按钮。
10	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	现在，你应该会看到 Warning （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果确定，请单击 Yes （是）。
11	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	现在，你会看到 Your Results （你的成绩）页面。现在，你可以单击 Log Out （注销）按钮。

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS – STUDENT: READING DIRECTIONS

Cell #	English	Simplified Chinese
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	大家对于 Instructions and Help （说明和帮助）屏幕有任何问题吗？
2	This is a Reading Test. It will give you a chance to show how well you can read and understand English.	这是阅读测试。借此机会，你可以展示自己的英语阅读和理解能力。
3	<p>Some questions are about a story. You will read along as you listen to the story. Then you will answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by clicking on a picture. You will answer other questions by clicking on some words. It is easy to change an answer if you change your mind. Just click on a different picture or different words.</p> <p>You will also answer questions by moving a word or picture. You can change your answer by moving the word to a different place or moving a different picture.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>有些问题是关于故事的。你可以一边聆听故事一边阅读。然后再回答问题。</p> <p>有些问题可以通过单击图片来作答。另一些问题需要通过单击某些单词来作答。如果你的想法改变，想要更改答案，非常简单。只需单击其他图片或其他单词即可。</p> <p>另外，你还可以通过移动单词或图片来回答问题。要更改答案，可以将单词移动到其他位置或移动其他图片。</p> <p>如有问题或不了解怎么做，请举手示意。</p>
4	<p>Some questions are about a passage. Read the passage first before you try to answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by dragging and dropping words. You can change your answer by dragging the words to a different place, or by dragging different words.</p> <p>You will answer other questions by clicking on words, pictures, or sentences. You can change your answer by clicking on different words, pictures, or sentences.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>有些问题是关于短文的。请首先阅读短文，再尝试回答问题。</p> <p>有些问题可以通过拖放单词来作答。要更改答案，可以将单词拖动到其他位置或拖动其他单词。</p> <p>另一些问题可以通过单击单词、图片或语句来作答。要更改答案，可以单击其他单词、图片或语句。</p> <p>如有问题或不了解怎么做，请举手示意。</p>
5	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击 Question Mark（问号）按钮查看相关说明。</p>
6	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand	在到达 Review （检查）屏幕时，不要提交测试，请举手示意，我会来帮助你。

Cell #	English	Simplified Chinese
	and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	当你准备好开始测试时，请单击 Begin Test Now （立即开始测试）。
7	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到一个 Attention （注意）框，要求你选择 End Test （结束测试）按钮来检查答案。单击 OK （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 End Test （结束测试）按钮。
8	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	现在，你应该又会看到一个 Attention （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 Yes （是）按钮。
9	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
10	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 Submit Test （提交测试）按钮。
11	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	现在，你应该会看到 Warning （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果确定，请单击 Yes （是）。
12	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	现在，你会看到 Your Results （你的成绩）页面。现在，你可以单击 Log Out （注销）按钮。

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS – STUDENT: ONLINE WRITING DIRECTIONS

Cell #	English	Simplified Chinese
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	大家对于 Instructions and Help （说明和帮助）屏幕有任何问题吗？
2	This is an online Writing Test. It will give you a chance to show how well you can write in English.	这是在线写作测试。借此机会，你可以展示自己的英语写作能力。
3	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words. We will also use paper and pencil to answer some questions.	有些问题需要通过拖放字母或单词来创造单词或语句。另外，某些问题也需要使用纸和笔来作答。
4	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words. Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	有些问题需要通过拖放字母或单词来创造单词或语句。 另一些问题需要你键入自己的答案。你可以在提供的框中键入答案。
5	Some questions will ask you to choose the right word to finish a sentence. You will click on the word. Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	有些问题需要你选择正确的单词来完成语句。你可以单击恰当的单词。 另一些问题需要你键入自己的答案。你可以在提供的方框中键入答案。
6	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	如有问题或不了解怎么做，请举手示意。
7	Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.	请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。 完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击 Question Mark （问号）按钮查看相关说明。
8	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	在到达 Review （检查）屏幕时，不要提交测试，请举手示意，我会来帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 Begin Test Now （立即开始测试）。
9	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到一个 Attention （注意）框，要求你选择 End Test （结束测试）按钮来检查答案。单击 OK （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 End Test （结束测试）按钮。
10	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the	现在，你应该又会看到一个 Attention

Cell #	English	Simplified Chinese
	test. Click the Yes button.	(注意) 框, 表示你已到达测试末尾。单击 Yes (是) 按钮。
11	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目, 现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
12	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	如果你确定已完成此测试的所有问题, 请选择 Submit Test (提交测试) 按钮。
13	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	现在, 你应该会看到 Warning (警告) 框, 询问你是否确定要提交测试。如果确定, 请单击 Yes (是)。
14	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	现在, 你会看到 Your Results (你的成绩) 页面。现在, 你可以单击 Log Out (注销) 按钮。

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS – STUDENT: SPEAKING DIRECTIONS

Cell #	English	Simplified Chinese
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	大家对于 Instructions and Help （说明和帮助）屏幕有任何问题吗？
2	<p>This is a Speaking Test. It will give you a chance to show how well you can speak in English.</p> <p>You will hear the questions. If you need to hear a question again, click on the Replay button.</p> <p>To answer each question, you will speak into a microphone and record your answer, just like you did in the Recording Device Check screen. You will record your answer, stop the recording, and then replay to hear your recording.</p> <p>You can record your answer over again, if you want. Remember that you can only record your answer two times.</p> <p>When you have finished, the computer will send your recording to teachers like me so that they can tell us your score.</p> <p>If you don't understand what to do or if you can't hear what you recorded while testing, raise your hand.</p>	<p>这是口语测试。借此机会，你可以展示自己的英语口语能力。</p> <p>你会听到问题。如果需要再听一遍某个问题，请单击 Replay（重播）按钮。</p> <p>要回答每个问题，你可以对着话筒说话并录制答案，就像你在 Recording Device Check（录音设备检查）屏幕中所做的一样。你可以录制答案、停止录音，然后再重播聆听自己的录音。</p> <p>如果需要，可以重新录制答案。切记，答案只能录制两次。</p> <p>完成后，计算机会将你的录音发送给老师，比如我，以便告诉我们你的分数。</p> <p>如果你不了解怎么做或者测试时听不到自己的录音，请举手示意。</p>
3	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击 Question Mark（问号）按钮查看相关说明。</p>
4	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	在到达 Review （检查）屏幕时，不要提交测试，请举手示意，我会来帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 Begin Test Now （立即开始测试）。
5	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到一个 Attention （注意）框，要求你选择 End Test （结束测试）按钮来检查答案。单击 OK （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 End Test （结束测试）按钮。
6	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	现在，你应该又会看到一个 Attention （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 Yes （是）按钮。

Cell #	English	Simplified Chinese
7	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
8	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 Submit Test （提交测试）按钮。
9	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	现在，你应该会看到 Warning （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果确定，请单击 Yes （是）。
10	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	现在，你会看到 Your Results （你的成绩）页面。现在，你可以单击 Log Out （注销）按钮。